

Conception : BANQUE IENA

Brest Business School - École de Management de Normandie – École de Management Strasbourg –
E.S.C. Clermont - E.S.C. Dijon Bourgogne – E.S.C. La Rochelle – Montpellier Business School – E.S.C. Pau –
E.S.C. Troyes – INSEEC Business School – ISC Paris Business School – ISG – Télécom École de Management

OPTIONS : SCIENTIFIQUE, ÉCONOMIQUE, TECHNOLOGIQUE et LITTÉRAIRE

DEUXIÈME LANGUE

Lundi 9 mai 2016, de 14 h. à 17 h.

ALLEMAND – ANGLAIS – ARABE – ESPAGNOL – ITALIEN – PORTUGAIS – RUSSE

LATIN – GREC ANCIEN

Durée : 3 heures

(La note sur 80 sera divisée par 4 pour obtenir la note sur 20, qui sera arrondie au dixième supérieur).

N.B. :

Les candidats ne sont pas autorisés à modifier le choix, effectué lors de l'inscription, de la première langue dans laquelle ils doivent composer.

Les candidats ne doivent faire usage d'aucun document, dictionnaire ou lexique (sauf pour le latin ou le grec-ancien) ; l'utilisation de toute calculatrice ou de tout matériel électronique est interdite.

Si au cours de l'épreuve, un candidat repère ce qui lui semble être une erreur d'énoncé, il la signalera sur sa copie et poursuivra en expliquant les raisons des initiatives qu'il sera amené à prendre.

ALLEMAND

DAS GLÜCK IST EIN WILDES TIER!

Man kann es auch in Tagen der Flüchtlingskrise finden, das Glück. Bei der Verteilung von Kleidern an Flüchtlinge zum Beispiel, auch wenn die Atmosphäre manchmal chaotisch und laut ist. Freiwillige, die sich nicht kennen, arbeiten lange und schlafen wenig. Sie treffen auf müde Menschen, deren Sprache sie nicht sprechen, was oft Streit und Spannung bedeutet.

5 Doch in der Kleider-Halle herrscht eine gute Stimmung. Da kann man sich vorstellen, wie es sein könnte, wenn alle eine große Menschheitsfamilie wären. Das wird nicht lange so bleiben, aber im Moment ist das Glück da. Helfen macht glücklich. Es macht glücklich, ohne dass man dafür Bücher lesen, Blogs verfolgen, einen Coach aufsuchen muss. Es ist einfach ein spontanes Glück. Die Bundesrepublik ist eigentlich ein ziemlich glückliches Land. Es gibt seit siebzig Jahren keinen Krieg und keine Diktatur.

10 Land und Leute sind wohlhabend wie nie, die Korruption ist gering, das Bildungsniveau korrekt, die Straßen sind asphaltiert, die Züge fahren meist pünktlich. Und trotzdem scheint das halbe Land gerade das Glück zu suchen: in Yoga-Kursen, bei Individual-Coachings, auf Reisen in exotische Länder oder ins Wellness-Hotel, im Alkohol, beim Dating oder mit einem Buch auf dem Sofa. Diejenigen, die suchen, sind gerade die Menschen, die man glücklich nennen könnte: die Gebildeten, die Wohlhabenden, die
15 Avantgardisten. Haben sie das Recht, unglücklich zu sein, weil sie ihr persönliches Glück als nicht perfekt empfinden? Es gibt momentan ein neues Phänomen in unserer Gesellschaft: Glück suchen! Das soll glücklich machen! Viele Unternehmen profitieren davon.

20 Seit einigen Jahren also scheinen die Deutschen das lang erwartete Glück finden zu wollen, und zwar möglichst schnell. Sie ändern ihre Schlaf- und Essgewohnheiten, quälen sich durch neue Sportarten, suchen neue Lebenspartner und neue Jobs, weil die alten sie nicht mehr erfüllen.

25 Das Glück kann man aber nicht planen. Es kommt, wenn man es nicht sucht und am wenigsten erwartet, zum Beispiel wenn man Flüchtlingen hilft, wenn man etwas Sinnvolles für andere tut. Ja, das ist es: Sucht den Sinn statt das Glück! Sinn bedeutet, sich in einer Gemeinschaft zu engagieren und Verantwortung zu übernehmen. Wer nur an sich selbst denkt, kann andere Menschen nicht wirklich lieben, keine Kinder erziehen oder Alte pflegen. Der Sinnsucher kann das alles schon. Und dann ist das Glück plötzlich da. Wie ein wildes Tier lässt es sich nicht leicht fangen. Das Glück muss frei sein, sonst ist es kein Glück...

Nach einem Artikel von **Matthias DROBINSKI**
« Süddeutsche Zeitung », 10. Oktober 2015

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire **le titre** et les paragraphes 1 et 2, depuis : "Man kann es auch in Tagen der Flüchtlingskrise finden, das Glück ..." jusqu'à : "... Es gibt seit siebzig Jahren keinen Krieg und keine Diktatur."

(de la ligne 1 à la ligne 9)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

Welche Ratschläge gibt uns der Journalist, wenn wir das richtige Glück finden wollen?

(150 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

Kommentieren Sie diese Lesermeinung: „Wir Westeuropäer, wir sind glücklich und wir wissen es nicht...“

(250 mots + ou – 10% * ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.)

III. THEME (sur 20 points)

- 1/ Quel âge avait ta sœur quand elle a obtenu le baccalauréat ? Dix-sept ans.
- 2/ Je me demande si les attentats menaceront la croissance économique de notre région.
- 3/ Ne mange pas tant de chocolat ! Tu sais que ce n'est pas bon pour toi.
- 4/ La conférence mondiale sur le climat a été organisée à Paris en décembre 2015.
- 5/ On ne peut s'intégrer dans un nouveau pays sans apprendre sa langue.
- 6/ Que doit faire le gouvernement pour que les gens se sentent plus en sécurité ?
- 7/ Avant de venir en Europe, ce réfugié était un médecin connu en Syrie.
- 8/ Je ne comprends pas du tout cette histoire dont tu as parlé hier.
- 9/ Si l'on avait tout le temps peur, on ne ferait plus rien.
- 10/ Internet nous permet de rester en contact avec nos amis qui habitent à l'étranger.

Green wash

When it comes to corporate citizenship, Method's ambitions are sky-high. The maker of environmentally-friendly cleaning products, which opened its first factory, in Chicago, in April, wants to be "the most sustainable and the most socially beneficial company in the world," says Adam Lowry, one of its founders.

5 | Method would like to set a new standard in urban revitalisation, while making its factory a paragon of sustainability. [...] Method prides itself on making detergents and soaps that look fun and harm
10 | neither their users nor the environment. It uses 100% recycled-plastic bottles for its turquoise-, orange- and lavender-coloured detergents. On its website it discloses all the ingredients it uses, and it promises that it would not use any for which there was even a chance that it might not be safe or environmentally friendly. (Mr Lowry even insists that Method's colourful liquids are safe enough to drink, though he stops short of a demonstration.) Every ingredient is evaluated by MDBC, an environmental-research outfit, and by Cradle to Cradle, a non-profit organisation that runs a certification scheme.

15 | This all sounds lovely. But are Method's products really any more virtuous than those sold by behemoths such as Procter & Gamble, S.C. Johnson or Clorox? Industry insiders say that 10 to 15 years ago many makers of cleaning products, big and small, used some fairly vicious ingredients, [...] especially in products to clean drains, ovens and toilets, that polluted the waterways they were eventually sluiced into. [...] Eco-friendly products were also available at the time, but they were expensive, dowdily packaged and often a lot less effective than the regular stuff.

20 | The odd thing is that although many of the big manufacturers' products would now qualify for the Environmental Protection Agency's seal of approval, and for eco-labels from other certifiers, [...] the makers often do not bother to apply for them. Nor do they bother to advertise how their products (and for that matter their manufacturing processes) have been made greener. That's because, although a growing proportion of consumers seek out green products, the majority are still more interested in how
25 | much they cost and how well they work. The soap giants have perfected their advertising messages over decades to concentrate on these factors, and are loth to change a successful formula.

As a result, producers of green-badged detergents, like Method, have the market for ostentatious virtue to themselves. They are being truthful in telling consumers that their products are safe and environmentally friendly, but most of their bigger rivals, if they chose to, could say just the same. [...]

The Economist, Sep. 26th 2015

I. VERSION (*sur 20 points*)

Traduire à partir de “*Method would like to set...*” jusqu’à “*...that runs a certification scheme.*”
(lignes 5 à 13)

II. QUESTIONS (*sur 40 points*)

1. Question de compréhension du texte.

Explain why Method is not necessarily as innovative as it claims.

(150 mots + ou – 10%* ; *sur 20 points*)

2. Question d’expression personnelle.

Do companies really improve their image when they advertise their own virtues?

(250 mots + ou – 10% * ; *sur 20 points*)

**Le non-respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots utilisés.*

III. THEME (*sur 20 points*)

1. La conférence sur le réchauffement climatique aura attiré plus de monde que prévu.
2. Il lui restait quelques meubles dont il souhaitait se débarrasser au plus vite.
3. Il a promis à ses collègues de les inviter chez lui lorsqu’il prendra sa retraite.
4. Ce journal du soir perd beaucoup de lecteurs depuis quelque temps.
5. À moins d’un miracle, cette entreprise ne trouvera pas d’acquéreur.
6. Comment peut-on laisser des gosses de six ans jouer avec des armes à feu ?
7. Si vous manquez de clients, il vous faudra faire de la publicité sur Internet.
8. Fallait-il empêcher les militants les plus radicaux de manifester ?
9. Si habile soit-il, il ne convaincra personne en dehors de son parti.
10. Les Britanniques n’ont guère envie de voir leur pays quitter l’Union Européenne, non ?

مشقات التقارب بين العالم العربي وأميركا اللاتينية

عُقدت قبل أيام قمة بين قادة الدول العربية ودول أميركا الجنوبية في الرياض، وهي الرابعة خلال عقد من الزمن. بدأت حركة التقارب بين المنطقتين في بداية القرن الحالي مدفوعة بفكرة التعاون بين "دول الجنوب".

بعد مضي أكثر من عقد من الزمن على هذه المساعي لا تزال النتائج محدودة بين المنطقتين حتى على المستوى الاقتصادي الذي يشكّل أحد أبرز أهداف التعاون. لا شك أن الصراعات والتبدلات الجيوسياسية التي شهدتها المنطقة العربية خلال هذه المدة شكّلت عائقاً أمام تطور العلاقة بين المنطقتين. فالصراع الإيراني مع بعض الدول العربية شكل عاملاً سلبياً، خصوصاً أن فنزويلا والبرازيل أزداتا تطوير علاقتهما بإيران أيضاً. كما أن اندلاع ثورات "الربيع العربي" وسقوط أنظمة في بعض الدول وغرق أخرى في حروب أهلية طويلة، أجل وصول البواخر التي كان يتوقع أن تنقل البضائع بين المنطقتين، وانعدام الأمن في بعض مطارات الدول العربية لم يسمح بمبوط الطائرات التي يستقلها رجال الأعمال والسياح. لكن بغض النظر عن هذه الظروف، ثمة تحديات جيوسياسية تشكّل عائقاً أمام تطوير العلاقات العربية-الأميركية الجنوبية، وفي ما يلي بعض منها. البعد الجغرافي هو أبرز التحديات. فالمنطقة العربية تبعد آلاف الأميال عن أميركا الجنوبية، ويفصل بينهما المحيط الاطلسي والبحر المتوسط. وقد حاولت بعض الدول اختصار المسافة عبر تسيير رحلات جوية مباشرة لتسهيل انتقال رجال الاعمال وتشجيع التبادل السياحي. لكن النتائج كانت دون المأمول والمتوقع.

إضافة إلى ذلك، فطبيعة الاقتصادات في كلا المنطقتين لا تساعد في الذهاب بعيداً لناعية تطوير العلاقات الاقتصادية. صحيح أن رقم التبادل التجاري زاد من ٦ مليارات دولار العام ٢٠٠٥ إلى ٣٠ مليارات اليوم. لكنه يبقى متواضعاً جداً إذا ما قورن بحجم اقتصادات الإقليمين. والسبب أن النفط والغاز اللذين تصدّرها المنطقة العربية لا تحتاجهما دول أميركا الجنوبية. فنزويلا تملك واحداً من أكبر احتياطات النفط في العالم، فيما البرازيل اكتشفت كميات نفط وغاز كبيرة جداً مقابل شواطئها الشرقية. كما أن صناعات دول أميركا الجنوبية الحديثة لا يمكنها منافسة مثيلاتها الأوروبية والأميركية والآسيوية في الأسواق العربية. وتجدر الإشارة في هذا الإطار إلى أن الشراكة الأورو - متوسطة زادت من حجم التبادل التجاري بين الاتحاد الأوروبي والدول العربية، لذلك، يكاد يقتصر التبادل التجاري مع أميركا الجنوبية على استيراد اللحوم من البرازيل والأرجنتين. رُب سائل كيف استطاعت الولايات المتحدة تغطي البعد الجغرافي لتصبح شريكاً اقتصادياً أساسياً للعديد من الدول العربية؟ والجواب أنها قوة عظمى، اعتمدت استراتيجية ارسال أساطيلها العسكرية مع بواخرها التجارية، كما فعلت قبلها الإمبراطورية البريطانية ونجحت. هذا إضافة إلى كونها تملك أكبر اقتصاد في العالم، وهي الدولة الرائدة في صناعة التكنولوجيا. في المقابل، كان اقتصادها بحاجة إلى نفط الخليج العربي حيث يتركز ٦٠ في المئة من الاحتياط العالمي. من ناحية ثانية، تواجه العلاقات السياسية بين المنطقتين تحديات كبرى. فالتركيز على تقارب بين "دول الجنوب" يمكن له أن يوطد العلاقات، لكن المهمة شاقة في مواجهة "الشمال".

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis : "... في مواجهة "الشمال". " : jusqu'à : " وتجدد الإشارة... " (de la ligne 16 à la ligne 22)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte

ما هي - حسب ما جاء في المقالة - المشاكل التي تحول دون تطور العلاقة بين دول العالم العربي ودول أمريكا الجنوبية؟
(150 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle

هل تظنّ أن قيام سوق عربية مشتركة ممكن؟

(250 mots + ou - 10%*, sur 20 points)

*Le non-respect de ces normes sera sanctionné.
(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)

Ne pas vocaliser

1. La Commission a proposé d'interdire le clonage animal à des fins agricoles.
2. La situation financière des entreprises s'améliore, ce qui les incite à investir.
3. La population aux États-Unis est en voie d'appauvrissement.
4. Depuis la crise, les politiques menées par les banques centrales n'ont fait qu'enrichir ceux qui disposaient d'un patrimoine, au détriment des autres.
5. Les tempêtes ont été les catastrophes climatiques les plus meurtrières.
6. Les manipulations génétiques ne sont pas toujours à regarder d'un mauvais œil.
7. Il faut aller au-delà de l'augmentation de la productivité agricole.
8. Même si les États africains ont fait de l'enseignement une priorité, les investissements sont à la traîne.
9. L'objectif de ce partenariat est d'accélérer l'accès à l'énergie pour tous.
10. L'Europe veut compter sur l'Afrique et la Turquie pour endiguer les flux de migrants.

América Latina: del prodigio al peligro

5 América Latina ha pasado de un periodo prodigioso a uno peligroso. Entre 2004 y 2013 la región vivió un ciclo de extraordinario crecimiento económico y progreso social. Estos años, lamentablemente, han dado paso a una etapa en la que están en peligro muchos de los avances que se alcanzaron en los años de bonanza. El año 2015 es el quinto consecutivo en el que la tasa de crecimiento económico de América Latina es inferior a la del año precedente.

10 Inevitablemente, estos reveses económicos y sus consecuencias sociales tendrán importantes impactos en la política. En algunos países, el deterioro económico creará oportunidades para remplazar a jefes de Estado y grupos políticos que llevan más de una década en el poder. En otros, la mala situación económica nutrirá el conflicto social, la parálisis gubernamental y una perniciosa inestabilidad que, a su vez, planteará importantes incógnitas políticas.

15 La situación en la cual un periodo de gran auge económico es seguido por una súbita y dolorosa caída de la economía no es una experiencia nueva para América Latina. Por el contrario, es un evento recurrente: estadísticamente, esta es la región más volátil del mundo. Pero el actual episodio en el cual un boom ha sido suplantado por un periodo de bajo o nulo crecimiento económico, devaluaciones de la moneda, más desempleo, recortes al gasto público y caída en los ingresos de la gente, tiene características nuevas.

20 Una de estas novedades es que la población en situación de pobreza cayó del 34% al 21% y se formó la clase media más numerosa que ha existido en América Latina. Actualmente, un tercio de los latinoamericanos pertenece a la clase media. Esta realidad también plantea grandes riesgos: un porcentaje de esta nueva, amplia, pero aún económicamente precaria clase media está en peligro de dejar de serlo. La mala situación económica puede empujar a millones de latinoamericanos a vivir de nuevo en condiciones de pobreza.

Políticamente, esto es tan inédito como explosivo. La reacción de esta nueva clase media, más numerosa, activada, conectada y con mayor capacidad para organizarse ya está creando enormes retos para los Gobiernos.

25 Las expectativas y aspiraciones de la clase media son altas y revolucionarias. Según las encuestas de Latinobarómetro, el 45% de los latinoamericanos piensan que pertenecen a la clase media. Pero solo el 20% opina que su progreso económico se debe a la mejora de la economía del país. El 32% cree que su progreso se debe a su esfuerzo personal. Pero el dato más explosivo es que el 50% de los latinoamericanos cree que la mejora en sus condiciones de vida es permanente.

Moisés Naím, *El País*, 04/10/15

América Latina: del prodigio al peligro

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis "La situación en la cual... grandes riesgos."
(de la ligne 11 à la ligne 18)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension du texte :*

¿Cómo se caracteriza la "nueva clase media" latinoamericana, según el autor?
(ligne 21) (150 mots \pm 10%*; sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

¿Qué comentarios le sugiere el siguiente extracto aplicado a la actual situación en América Latina: "estos reveses económicos y sus consecuencias sociales tendrán importantes impactos en la política."
(lignes 6 et 7) (250 mots \pm 10%*; sur 20 points)

* *Le non-respect de ces normes sera sanctionné.*
Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.

III. THEME (sur 20 points)

1. Il y a quelques mois, ils sont devenus les alliés d'un parti anti-européen.
2. Quand les élections auront eu lieu le climat politique s'apaisera.
3. Pourvu que les pays les plus polluants s'engagent à limiter leurs émissions de gaz à effet de serre.
4. Si les principaux associés se mettaient d'accord, on trouverait une solution.
5. Les pays les plus touchés par la crise sont ceux qui avaient les meilleures perspectives.
6. Tant qu'il y aura des inégalités de salaire, les femmes ne pourront pas s'émanciper.
7. Nous travaillons déjà avec des partenaires locaux et nous continuerons à le faire.
8. Il y a deux mois, certains pays ont fermé leurs frontières pour des raisons de sécurité.
9. Il faudra faire d'autant plus attention que la situation paraît bloquée.
10. Laissons-lui une chance de réussir. Il vient de débiter.

Gabel, una settimana a lavoro senza mail

Per una settimana Gabel, gruppo tessile con poco più di 400 dipendenti a trenta minuti da Como, ha sperimentato il ritorno al passato: un'intera settimana senza mail. «Dal 9 al 13 novembre vi invitiamo a non usare le mail per le comunicazioni interne tra colleghi presso la medesima sede, a favore di un contatto più diretto e immediato» ha scritto l'amministratore delegato a tutti i dipendenti. E così è stato.

Una scelta che fa discutere e che riporta alla memoria il caso Ferrari quando, nel 2013, il presidente chiese di limitare fortemente l'uso delle mail interne «per incentivare una comunicazione più efficace e diretta».

La decisione di Gabel oggi è sulla stessa lunghezza d'onda ma nasconde qualcosa di più. «Siamo un'azienda familiare di tessuti – racconta il presidente Michele Moltrasio, fratello di Massimo e Francesca, seconda generazione alla guida del gruppo – nostro padre cominciò negli anni '50 con una bottega di biancheria per la casa e poi passò ai prodotti confezionati, le stampe, i ricami, i colori. Quando incaricò uno studio di realizzare lo stabilimento dove ci troviamo ora, a Rovellasca, chiese che gli uffici di presidenza fossero di fronte ai magazzini perché voleva un contatto diretto con i suoi dipendenti, essere al loro stesso livello. Oggi che lui non c'è più ci troviamo a dover fronteggiare colossi con miliardi di fatturato come Zara o Ikea. Abbiamo pensato che la differenza la possiamo fare solo con il nostro lavoro. Se tutti insieme ci appassioniamo di più a quello che facciamo, possiamo vincere anche le sfide più importanti». Da qui è nata l'idea di un'analisi del clima aziendale con domande e questionari in cui sono stati coinvolti tutti, sia gli impiegati che gli operai. Tra i risultati emersi, l'inutile fiume di mail interne.

« Ci scambiavamo centinaia di messaggi dalla mattina alla sera in cui si finiva spesso per non avere alcuno scambio costruttivo - spiega Francesca, – nessuna decisione. Di persona è tutto diverso, chiacchierando attorno a un tavolo vengono fuori le idee migliori e spesso proprio da chi non la pensa come te. E il processo decisionale è stato paradossalmente più veloce. La mail è efficace se devo comunicare una decisione, lo è meno quando quella scelta si deve ancora fare ».

Il dibattito sulle mail di lavoro è molto sentito da anni e non solo in Italia. Nel 2013, negli Stati Uniti ne è nata anche un'applicazione, Slack, che cerca di soppiantare completamente le mail. Ma quest'app, soprannominata l'email killer, di fatto sostituisce le mail con le chat integrando una lunga serie di servizi. Nello stabilimento di Rovellasca invece, vorrebbero ricominciare a parlarsi e condividere gli obiettivi guardandosi negli occhi.

D'après Corinna De Cesare, *Il Corriere della sera*, 13 novembre 2015

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire en français depuis « Abbiamo pensato che la differenza ... » **jusqu'à** « ... quella scelta si deve ancora fare ».

II. QUESTIONS (sur 40 points)

1. Question de compréhension du texte :

Spiegate : « Ha sperimentato il ritorno al passato ».

(150 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

2. Question d'expression personnelle :

Quali carte in mano ha il *Made in Italy* in un mercato globalizzato ?

(250 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

**Le non respect de ces normes sera sanctionné. Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question.*

III. THÈME (sur 20 points)

1. Il y a quelques années, nous n'étions pas aussi dépendants de la technologie.
2. Si elle avait eu le temps, elle aurait aimé aller visiter les Pouilles.
3. Il faut que tous les pays luttent contre la pollution pour sauver la planète.
4. S'il réussit à signer ce contrat, il ira travailler en Lombardie.
5. A qui appartient ce livre ? Dis-moi s'il est à toi.
6. Je ne connais ni sa soeur ni ses frères, dont il ne parle jamais.
7. Quand on est curieux, on découvre avec plaisir d'autres pays.
8. Où habitez-vous, Monsieur ? Pouvez-vous me donner votre adresse et votre numéro de téléphone ?
9. Les organisateurs ne pensaient pas qu'il y aurait autant de monde à l'Expo 2015.
10. La Basilicate est moins visitée que la Toscane.

PORTUGAIS

Vinho produzido na Ilha da Madeira, em Portugal, tem longevidade incomparável

Bebida pode chegar a quase 300 anos com sabor e aroma extraordinários

5 O vinho da Madeira, um dos cinco grandes vinhos do mundo ao lado do vinho do Porto, Bordeaux, Borgonha e Champanhe, é o único verdadeiramente imortal, que consegue ganhar complexidade e sobreviver durante períodos de tempo que chegam a aproximar-se dos três séculos de vida. Quem já teve a felicidade de beber um Madeira realmente velho, do século XIX ou por vezes do século XVIII, vinhos com mais de 200 anos de vida (...), sabe que os sabores são extraordinários e inigualáveis. Apesar de se manter relativamente desconhecido para muitos enófilos brasileiros, mesmo os mais entusiastas, a verdade é que o vinho da Madeira reencontrou-se com o esplendor do passado assumindo o estatuto de vinho de referência mundial. (...)

10 Os vinhos produzidos na pequena ilha do Atlântico são diferentes de qualquer outro do mundo e não têm qualquer vergonha ou dificuldade em assumir essa originalidade, em assumir a controvérsia típica dos vinhos de personalidade vincada. Enquanto o mundo inteiro se preocupa com o grau alcoólico potencial das uvas e estados de maturação perfeita, os produtores do Madeira se preocupam em assegurar níveis elevados de acidez para as suas uvas, em assegurar vinhos maravilhosos que retêm a frescura e a tensão.

15 Na Ilha da Madeira, a produção de vinho é diferente de qualquer outra região internacional, mantendo um método de elaboração estranho e original que seria a ruína de qualquer outro vinho do mundo. Por um milagre histórico que ninguém sabe explicar com certeza, na Madeira inventaram-se práticas enológicas — o canteiro e a estufagem (em que os vinhos são colocados a uma temperatura até 50°C durante um período nunca inferior a 20 90 dias) — que, se fossem aplicadas no resto do mundo, matariam as mais resistentes colheitas. Aqui, porém, resultam em vinhos maravilhosos que desafiam a lógica dos princípios mais elementares da enologia... Pelo menos tal como ela é concebida em todos os países e regiões do mundo.

25 Se deseja caráter num vinho, personalidade e confiança, o Madeira consegue satisfazer esse apetite. Nenhum outro vinho possui um caráter tão forte e individualizado como ele, que surge carregado de frescura e vigor, perfumado por aromas misteriosos que não escondem uma concentração admirável e um final forte e avassalador. Não espere no entanto por facilidades. O Madeira é um vinho de extremos, cheio de arestas e asperezas, arestas que mesmo no caso dos vinhos mais doces, elaborados com as uvas Boal e 30 Malvasia, estão bem presentes para garantir uma vida longa.

Rui Falcão, - jornalista do *Público* - para *O Globo*, 24/05/2014

I – VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis le sous-titre « Bebida pode chegar a quase 300 anos com sabor e aroma extraordinários »
jusqu'à « ...assumindo o estatuto de vinho de referência mundial. »

(du sous-titre à la ligne 9)

II – QUESTIONS (sur 40 points)

1. *Question de compréhension de texte :*

Quais são as características que diferenciam o vinho da Madeira dos outros vinhos?

(150 mots + ou – 10%*, sur 20 points)

2. *Question d'expression personnelle :*

Dê sua opinião sobre o consumo de álcool entre os jovens.

(250 mots + ou – 10%* ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question)

III – THEME (sur 20 points)

1. Limiter la consommation d'énergie, en utilisant des technologies innovantes.
2. Il ne faut se priver de rien mais agir raisonnablement en toutes circonstances.
3. A l'époque, on disait que c'était la preuve de la justesse des politiques gouvernementales.
4. Le vingtième siècle a été celui des grandes découvertes technologiques.
5. Il faut prévenir plutôt que punir.
6. L'abondance peut être l'ennemi de la satisfaction.
7. Il a parcouru la planète pour alerter sur la déforestation.
8. Le combat contre les conduites addictives est une priorité.
9. Quel est l'impact du tabagisme sur la santé ?
10. La connexion permanente est-elle un facteur de stress ?

Поворот на Восток: проблемы экспорта впечатлений

Интересен успешный пример развития туризма на Аляске, похожей по природным и климатическим условиям на наш Дальний Восток. Но Аляска сегодня – крупнейшее туристическое направление. Основная масса приезжающих на Аляску туристов – американцы. Хотя путешествие неблизкое: от столицы штата Анкориджа до ближайшего города-миллионника в США (Чикаго) около 4600 км, как от Москвы до Дели. Зачем американцы летят так далеко на север? Мотивация туристов всегда одинакова: оказаться в условиях, максимально непохожих на привычные домашние. «Аляска не похожа ни на одно другое место на Земле. Там больше гор, ледников и диких животных, чем где бы то ни было ещё» – так представляет свой край Совет по развитию ресурсов Аляски. В 2013 г. Аляску посетило 2 млн туристов. Путешественники потратили на проживание и развлечения \$3,9 млрд. Индустрия туризма на Аляске – второй по значимости работодатель, где занят каждый восьмой житель штата.

Наш регион полностью отвечает главному требованию путешественников – «не как дома». Чтобы привлечь азиатских туристов, нам не придётся строить Лувр в пустыне и насыпать острова. Достаточно того, что у нас иная природа, иные люди и обычаи, другая еда.

Чего нам не хватает? Открытых ворот в наш регион. В основных перспективных туристических центрах (Владивосток, Хабаровск, Иркутск, Петропавловск-Камчатский) есть базовая инфраструктура для приёма туристов воздушным и водным транспортом. Чтобы она заработала, нужно первым делом снять визовые барьеры.

Ещё один важный шаг для привлечения туристов – создание новых центров интересов и развлечений. Камчатка и Байкал – чудеса света и магнит для туристов. Но для туристов из Китая нужны ещё и развлекательные центры мирового уровня, казино, ипподромы. И государство, если оно привлекает частных инвесторов в такие проекты, должно создать необходимую транспортную инфраструктуру и коммуникации на мировом уровне.

Наконец, нужен эффективный маркетинг Дальнего Востока как направления. За рынок мирового туризма идёт ожесточённая борьба. Даже нефтяные державы, такие как Арабские Эмираты, реинвестируют нефтяные доходы в создание туристической сферы, которая должна будет кормить страну в эпоху дешёвой (или не нужной вследствие развития энерготехнологий) нефти.

В постиндустриальной экономике понятие «впечатления» стало одним из важнейших экономических ресурсов. Виртуальные впечатления продают Google, Facebook и Alibaba. Живые впечатления продают Дубай, Аляска и Харбин. России необходимо создать конкурентоспособную индустрию экспорта. И наш Дальний Восток вполне может занять достойное место в планах туристов.

Алексей Чекунков, генеральный директор Фонда развития Дальнего Востока
Ведомости, 11.03.2015

I. VERSION (sur 20 points)

Traduire depuis « Интересен пример ... » jusqu'à « ... житель штата.»

(de la ligne 1 à la ligne 12)

II. QUESTIONS (sur 40 points)

Question de compréhension du texte

Что нужно сделать для того, чтобы Дальний Восток мог конкурировать с Аляской ?

(150 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

Question d'expression personnelle

Какие факторы влияют на быстрое развитие туризма в XXI веке ?

(250 mots + ou - 10%* ; sur 20 points)

* Le non-respect de ces normes sera sanctionné.

(Indiquer le nombre de mots sur la copie après chaque question).

III. THEME (sur 20 points)*

1. En 2010 nous sommes allés au Kamtchatka avec des amis.
2. Saint-Pétersbourg est une des plus belles villes que j'aie vues.
3. Elle a dépensé tout son argent pendant les vacances.
4. Notre professeur de français veut que nous lisions trois romans par mois. C'est beaucoup !
5. Je n'ai pas le temps de répondre à tous mes mails.
6. Il y a beaucoup d'étrangers qui travaillent dans cette entreprise.
7. Si tu pars en Russie, j'irai te voir cet été.
8. Mon ami a créé sa propre agence de tourisme et gagne beaucoup plus qu'avant.
9. Le cours du rouble est très bas actuellement et il est plus difficile pour les Russes de voyager à l'étranger.
10. Mon frère a 33 ans et il est toujours étudiant.

*(écrire les nombres et les dates en toutes lettres)

LATIN

Version

3 h.

Grandeur des solutions politiques

Omnino illud honestum quod ex animo excelso magnificoque quaerimus animi efficitur, non corporis viribus. Exercendum tamen corpus et ita afficiendum est ut oboedire consilio rationique possit in exsequendis negotiis et in labore tolerando. Honestum autem id quod exquirimus totum est positum in animi cura et cogitatione ; in quo non minorem utilitatem afferunt qui togati rei publicae praesunt quam qui bellum gerunt. Itaque eorum consilio saepe aut non suscepta aut confecta bella sunt, non numquam etiam illata, ut M. Catonis bellum tertium punicum, in quo etiam mortui valuit auctoritas. Quare expetenda quidem magis est decernendi ratio quam decertandi fortitudo, sed cavendum ne id bellandi magis fuga quam utilitatis ratione faciamus. Bellum autem ita suscipiatur ut nihil aliud nisi pax quaesita videatur.

Cicéron, *Les Devoirs*, I, 23.

N.B. :

Il n'est fait usage d'aucun document ; l'utilisation de tout matériel électronique n'est pas autorisée.

Seuls documents autorisés : un dictionnaire latin-français BORNECQUE, GAFFIOT, GOELZER ou QUICHERAT.

GREC

Version

3 h.

Lucien, *Dialogue des morts*

En temps de paix, difficile de remplir Hadès. Charon ne peut rendre à Hermès ce qu'il lui doit.

ΧΑΡΩΝ

Νῦν μὲν, ὦ Ἑρμῆ, ἀδύνατον, ἦν δὲ λοιμός τις ἢ πόλεμος καταπέμψη ἀθρόους τινάς, ἐνέσται τότε ἀποκερδᾶναι παραλογιζόμενον ἐν τῷ πλήθει τὰ πορθμεῖα.

ΕΡΜΗΣ

Νῦν οὖν ἐγὼ καθοδοῦμαι τὰ κάκιστα εὐχόμενος γενέσθαι, ὥς ἂν ἀπὸ τούτων ἀπολάβοιμι;

ΧΑΡΩΝ

Οὐκ ἔστιν ἄλλως, ὦ Ἑρμῆ. νῦν δὲ ὀλίγοι, ὥς ὄρας, ἀφικνοῦνται ἡμῖν· εἰρήνη γάρ.

ΕΡΜΗΣ

Ἄμεινον οὕτως, εἰ καὶ ἡμῖν παρατείνοιτο ὑπὸ σοῦ τὸ ὄφλημα. πλὴν ἀλλ' οἱ μὲν παλαιοί, ὦ Χάρων, οἴσθα οἴοι παρεγίγοντο, ἀνδρεῖοι ἅπαντες, αἵματος ἀνάπλεω καὶ τραυματῖαι οἱ πολλοί· νῦν δὲ ἢ φαρμάκῳ τις ὑπὸ τοῦ παιδὸς ἀποθανὼν ἢ ὑπὸ τῆς γυναικὸς ἢ ὑπὸ τρυφῆς ἐξωδικῶς τὴν γαστέρα καὶ τὰ σκέλη, ὠχροὶ ἅπαντες καὶ ἀγεννεῖς, οὐδὲν ὅμοιοι ἐκείνοις. οἱ δὲ πλεῖστοι αὐτῶν διὰ ῥήματα ἤκουσιν ἐπιβουλεύοντες ἀλλήλοις, ὥς εἰκόασι.

ΧΑΡΩΝ

Πάνυ γὰρ περιπόθητά ἐστι ταῦτα.

ΕΡΜΗΣ

Οὐκοῦν οὐδ' ἐγὼ δόξαιμι ἂν ἀμαρτάνειν πικρῶς ἀπαιτῶν τὰ ὀφειλόμενα παρὰ σοῦ.

N.B. :

*Il n'est fait usage d'aucun document ; l'utilisation de tout matériel électronique n'est pas autorisée.
Seuls documents autorisés : un dictionnaire grec-français BAILLY, GEORGIN ou MAGNIEN/LACROIX.*

